KOLƆSI YAABA

1 Pɔli, Jesu ŋɔdka U Tienu yanbuama po, yeni
Timote ti naataano,
2 Ti dangi ban paadi ti kpiiba yaaba U Tienu po,
yeni ya naataani n duu kiristi nni, ki ye Kolɔsi
dogu nni ya po i, U Tienu ti Báa ŋanbli yeni mi
yanduanma i po.
3 Ti tiendi, ti Diedo Jesu Kiristi báa balga, ki go
jaandi impo.
4 Ti gbadi ke bi maadi yin pia ya dudugdi Jesu
Kiristi nni yeni ya buama ke i pia ban paadi
yaaba kuli U Tienu po.
5 Kelima ban bili ya dandanli tanpoli po, ki
guuni i po. I cindi ki gbadi li dandanli maama
i mɔmɔni maama nni, Laabaalŋamo.
6 yaama n pundi i kani, ki loni a luana, ki yadi
ŋanduna nni yeni i kani mo, nani li daacincinli
yin den cengi, ki bandi U Tienu ŋanbli i mɔmɔni
nni yeni.
7 Ne tie o laabaalŋamo, nani yin bangi yua
ti naataanbuodo yeni ti tuonsɔnlo, Epafra kani,
wani yua n tie Kiristi tuonsɔnmɔno i po yeni.
8 Epafra cedi ke ti bandi yin pia ya buama
foŋanma po.
9 Li buama ya po, hali tin gbadi ya daali i
maama yeni mɔlane, ti ki pedi jaandi i po, ki
miadi ke yin gbie yeni o yanbuama banma, o
yanfuoma nni kuli yeni mi foŋanma niima nni
gbadma

10 Ti li jaandi ke yin cuoni yeni li seli nani O
Diedo ń faadi maama. Ti jaandi ke yin loni ya
luana n ŋani i tuadŋama nni kuli, ke yin suagi
liiga U Tienu bangima nni.
11 Ti jaandi ke o yudandi paaciamu yu n ba
ciani yi li mɔndili yeni li juunli nni ń pugni yi u
paalu, bonli kuli nni.
12 Ti jaandi ke lan tieni yeni, li ya ke i jaandi
ki tie ti Báa balga, li pamanli nni yeni wan puni
ti u fidu, ke ti baa u biinu ya faali ke o bili ban
paadi yaaba o po yeni siiga.
13 O faabi ti, ki ñani ti li bɔnbɔnli yonbdi nni,
ki kuani ti o Bijuabuadga diema nni.
14 O biga po i ke ti baa mi daafaabi ma yeni ti
tuonbiadi po sugli.
15 Nilo kan fidi ki la U Tienu, O biga n tie o
junjungu, ke ti nua o. O tagma kuli siiga, wani n
cindi ki mali.
16 Kelima wani ya po i ke bi tagi bonli kuli yaali
n ye tanpoli yeni yaali n ye tinga po, ban nua
yaali yeni ban ki nua yaali. Lan tie ti badigbandi,
bii mi diedma, gobna bii ti yikodi, wani n tagi
bona kuli o ya po,
17 O bo ye, ke bonlibakuli dá ki ye, o yapo i ke
a bona kuli taani ki ye lan buali maama
18 Wani n tie ti gbannandi, U Tienu nitaali yuli.
Wani n tie ti yikodi kuli ñiali mi cilma, wani n
cindi ki mali, yua n yiedi (faadi) bi kpienba siiga,
lani n cedi ke a bona kuli siiga, wani n ye liiga.
19 Kelima U Tienu yanbuama po i, ke a yabindi
yeni o kpiagdi kuli ye Kiristi nni.
20 Ki fidi mi taakalma ń tieni wani yeni bona

kuli siiga o bijua yeli po, o tɔgni o sɔma yaama
n wuli li daapɔnpɔnli po, ki bili mi yanduanma
tinga po bona yeni tanpoli bona kuli po.
21 Yinba mo, yognuba, i bo tie nilanba U Tienu
po, ki tie o yibala i maalma nni yeni yin bo tie ya
tuonbiadi po.
22 Ama, mɔlane, U Tienu cedi ke i guani ki
mangi kelima Kiristi yua n kpe gbannandi po,
ke yin fidi ki sedi o nunga nni ti ŋandi nni, ke
pɔdma bakuli yeni tagli bakuli ki ye.
23 Li bo tieni ke yin fidi ki kpaa a jiina, ki da
pia begma ti dudugdi nni, ki go da fagdi yeni
yin den gbadi ke bi maadi, ki go waani tanpoli
tagma kuli po ya laabaalŋamo dandanli. Li tie
ya laabaalŋamo ya po ke mini Pɔli tua tuonsɔnlo
24 Mɔlane, n pali mani min laadi ya fala po i po,
ki gbieni n gbannandi yeni ya fala n pɔdi Kiristi
o gbannandi yaali n tie U Tienu nitaanli po.
25 N tuuni U Tienu nitaanli po nani U Tienu ń
puogi nni ya tuonli i po, ke min waani U Tienu
maama kuli.
26 Ban den dɔgni ya mɔmɔni n hali li bina yeni
li nifiima, ama ke li ji dɔgdi o niŋanba po,
27 U Tienu bua ke ban bandi ku yaalidgu
yudandi ŋalmani bi nilanba siiga nni; li tie lanya
Kiristi i i niinni, ti yudandi dandanli.
28 Ti kpaadi ki wangi o ya maama i, ti paandi
nilo kuli pali, ki bangi nilo kuli yeni mi yan-
fuoma, ke tin fidi ki seni nilo kuli ke o cie ki dagdi
ke bonlba kuli ki pɔdi o Kiristi nni,
29 Lani ya po i ke n tuuni boncianla yeni mi
tuama ke mi cɔlni o todli paalu yu n ye n niinni
yeni u paaciamu.

Diangbenga 2

1 Kelima n bua yin bandi min kɔni ya kɔnli i
po ń paa maama yinba yeni Lahodise yaaba yeni
ya niba n yabi kaa bani mini nbá mɔko.
2 Ke mi taakalma yeni mi buama yeni ya
ŋalmani n ñani ya mɔmɔni n duagu U Tienu
yaalidgu banma niima nni, yaama n tie Kiristi,
ń gbieni bi pala yeni li papaali
3 Mi yanfuoma yeni mi banma ŋalmani kuli
duagi o ya niinni i.
4 N maadi yi lani ke nilo ń da bɔndi yi mi tudma
maabandi
5 Bá yeni n gbannandi ń ki ye yeni yi, ama n
yantiali taani ki ye yeni yi. N pali mani yeni mi
la ke i kubi ke li paa, ki go ciibi i dandanli Kiristi
nni.
6 Yin ya cuoni Jesu Kiristi sanu nni nani yin
den ga o maama maama yeni.
7 Yin kpa i jiina paama o niinni, yin cɔlni ban
waani yi ya banma, ki ya maa i dandanli po po,
ki jaandi o bonŋanla.
8 Yin ya faami ke nilo ń da dia yi diagu yeni
o maalcianma maabandi yaama n tie fafanma
yeni mi tuofaama maama, yaama n maa bi
niba maasuagu po yeni ŋanduna ne tuonbiadi
danbogda po, ki naa ŋua Kiristi banma.
9 Kelima, U Tienu munli kuli ye o gbannandi
nni i.
10 O ya yeli po i, ke i baa bonli kuli, wani n die
bali kuli yeni yikodi kuli.
11 O ya yeli po i ke U Tienukuani yi u kɔnciagu,
ama li naa tie bi niba nui ya kɔnciagu ka, ti

tuonbiadi gbannangu ñanma, ama, Kiristi ya ciagu.
12 Bi pii wani yeni yinba i ñinwulma nni, o ya yeli po, i ke i yiedi (faadi) kelima i dandanli U Tienu paaciamu po. Lanya paaciamu n yiedi Kiristi ki ñani o mi kuuma nni.
13 Yognuba, i den kpe i tuonbiadi yeni i jelma po i, o guani wani yeni yinba li miali nni, ki dini sugli ti tuonbiadi kuli po.
14 O piini ban diani ya panli cuonu ti po, yeni ya tili nni ke bi den diani lanya yikodi. O ñani likuli, ki kpa ki tabni li daapɔnpɔnli po.
15 O landi gobna yeni yikodanba paatiadi, ki seni ba asala siiga. ki yuani ba o yudandi po li daapɔnpɔnli po.
16 Lanwani ii, yin da cedi nilo ń jia i buudi kelima yin di yaali bii yin ñu yaali ya po, bii jaanma bá po lanyaaka ŋmaapaano po bii fuodma dana po.
17 Lanya bona kuli tie ya bona n ba yuandi ki cua ya junjungu i, ama i mɔmɔni wani ii, li tie Kiristi i.
18 Yinda tuo nilo ń fie i yudanyema kelima bi kpali li yumiinli, ki jaandi malekinba. Lanya nilo kuani o yama wan nua yaali nni, ki ji tua yuondaano ke laa pia niima, kelima o nisaalmaalma po.
19 O ji ki pia Kiristi banma bawaamu, wani yua n tie li yuli, lani n dingi u gbanu kuli, ki cedi ke ti gbannandi kuli taani ki tuugi yeni a tuga yeni a jiina, ke u gbanu kpedi, ke U Tienu dingi u.
20 I ya taani ki kpe yeni Kiristi, ke li ŋua ŋanduna ne ya yebiadma po, li nan tieni ledi ke

i ŋua ŋanduna ń niini ki bili ya kuana, ki tua:
21 “ Da jelni mani yeni ne, da leni mani ne, da
sii mani ne”?
22 Lanya fuuna yeni li tunda tie bi niba yaa, ki
nua ya bona bona ke ya sɔni yeni a ŋan biidi bii
ŋan di ki buodi.
23 Li fuuna naani yeni nisaalo yanfuoma yeni
i, ki ŋua nilo jaanbuolcelu, nufanu yumiinli, ki
niindi ke lan kubi u gbanu yeni u tonu, ki nan
ki pia ya mayuli n ba todi tin bandi ti gbanu
bonbuakaali yaali n dagdi ti po.

Diangbenga 3

1 Lan wani, yi yaa den fiel len kilisite tinkpiba
sign, yaa ling man yaa bonl n ye tanjol po, kilisiti
n ka naankani u Tienu jienu jo.
2 Yaa duana ma e yoma tampal bonl nni, ki da
kuand yi yam ŋanduna ya bonla nni.
3 Yi kpe, ke e miano mo wuo len Christu u
Tienu kan.
4 Christu, yuoin tie emiana, yaa go cuo ki
daagiel o yul ya yugunu, emoko batani ki dodgidi
len o kpiagid nni.
5 Lanwan, yin kpa man ŋan dund bonbuoko
biadil, yaal n die yigban-onbuoli, m conconm,
ti cagindi, buol kul, ti glanand bon buakabiadil,
yaal n jaagini yaa buamo kul len mi ŋalimon
buam, yaala n tie nan e buli ŋoodimo yen.
6 Laa bonla ya po yo, ke u tienu pabienl cuonu
baa cua bi niyiekaab po,
7 Yimbaden tie yene yin den ye ti tuon biad nni
yaa yogunu.

8 Ama moala, yin ŋaa man yaalo n tie ne kul: li
pabienl, li mutuoli, enanga, ku tuotabigu len yaa
majoagind n ña yi ñoana nni kul.
9 Yin da pua Jaama leni yiyaba, kelima viden
landi u tagikpelu len u bontienkaala nani li lia
dili yeni
10 Gi lani u tagipaanu, u tienu yuon tagi u n
pandi yu yogunu kul, yu n naan len o, ke yin
pundi gi bandi o cain.
11 Laa tagipodnu nni mi gagiolima gi go ye
Jufonba len yaaba n kaa tie Jufinba siiga, maa
go ye yaaba n kud ya siiga, maa go ye yaaba n
kaa maabdi gilesi maama leni ya moatieba n yi
sita yaaba, maa go ye leni i yonbi leni yaaba n
die bi yula siiga, kilisiti tie li kuli, gi go ye bikuli
nni.
12 Yi tie u Tienu n gandi gi goyidi yaaba o
yuli po, gi tie o buakaaba. Lanwani yin ya la
mani nani li liadili yeni mi ninñigladima leni li
ŋanbili, leni li yumiinli leni mi dingoma, leni li
juunli.
13 Yi siiga nilo ba ya la ke o lielo tieni o yaala
n bia, wan da yemidi o po wan tie maama kuli,
wan da yemidi o po wan tie maama kuli, wan pa
o sugili. Nani Krisito nden puni yi sugil maama,
yimo n ya puuni yiyaba sugili yeni.
14 Yin la laa bonŋanl kuli nani li liadili yeni, yin
ñagini mani mi buama nani gu gbanñagidigll
yeni, yaama n baa taandi gi luoh yikuli yenma
nani lan dagidi maama.
15 Krisitu yan duama n ya die yi pala nni
kelima yin tuugi leni Krisitu gi tie gban nanyendi
o niinni yeni. Moamoani ll Tienu yini yiyin ya

mani leni yiyaba yi yama n ya dua. Yin yo ye mani leni i tuondi u Tienu po.

16 Kristu maama ŋaliman n ya gbie yi pala nni. Va bangi mani yiyaba gigo tundi yiyaba leni mi yan fumuanma. Ya yiini mani pisominba, len ya yani n pagi u tienu, leni ya yani n doogidi U Trenu Suoma yua n bangi yi yaala, gi yiini gi pagi u tienu len i twcenoli yaala kuli, tieni mani likul yomdano Jesu yeli po, gi ya tuondi ll tienu Kelima Wani Jesu yapo

17 Laa bonla kuli tie yaala n ba ti cua ya jinjingu, li bonmoanba liba tie Kristu.

18 Bi nuba ye, yaab n bangi ke o nulo n kpal ke o wadi o yuli gi jaandi male ekunba. bi nua ke bi tie liiga yaaba kelima ban la ya bonlekaala po, gi gbenbidi biyula fanfanma bi yantiana po, yan naani len bi nisaaliba kuli yantiana. yind da tuo manike laa nibuolu n biigi yedi ke yii dagidi gi kan ba yi nuama panpaani.

19 Bi tiendi yeni kaa tuugi leni Kristu yua n tie li yuli: Wani Krisitu ya niinni ke o yaaba, yaaba n tie o glannandi, baadi yaala n dagidi bi miali yema po gi tuugi yenma ti gannandi nni kelima ti jiini leni ti tuga po, gi kpedih nani u Tienu n tendi ke bi kpedih maama.

20 Yi ya kpe leni Kristu gi paadi leni ŋanduna maasuayu, be yapo ke yi go tuo ke ŋanduna kuana die yi nani yi da tie ŋanowna yaabo yeni?

21 Be yapo ke yi tuo gi ŋua laa kuana ya n tie: Nan da ta, ŋan da leni, ŋan da sii

22 Akuli maadi ya bonla n pia mi tienna go ba bodi ya maama. Akuli ŋua binisaaliba n bili gi bangi yaala

23 A kuana yeni tie nani a pia mi yanjuomo
kelima a cedi bi niba n gandi ban baa jaandi
maama, gi go bili bi niba nya Wadi bi yula gi
Wangi bi gbannandi pala, ama ŋaa pio mayuli
gi ba todi bi nuba ban ya paani bi gbannandi
bonbuakaala.
24 yi bani ke yi bo taan len obila kuli gi ba
wan bili yi po ya ŋalimani ke yi tie yi panpaani,
kelima yitu uni t yomdano Kristu po.
25 Yuo n tieni yaal a n bia kuli bo ba o biodimo
pan paani, kelima u Tienu gi gagioli bi nuba leni
biyaba.

Diangbenga 4

1 Canba nba n ya tiend b tuon sonla yal ŋan
gdagd, kdugn: mɔ pia canba ku ye tapol po.
2 ŋam k ya jaand man yen a donda yanin.
3 Ya jaand man tya po mɔ, ku tien n fid k fuod l
ganl u ñɔmaan po, k min fid k tund b nub Kristo
ciila, yal ya po nced k n y c dan salgn.
4 K gɔ ced k yuakul n ŋam k bando nan m bi
bu maad nand yen.
5 ya ye man yen n yanfuom yen cincanl yab k
gɔ da biand n yaam.
6 I maani nya yeg yen i ñɔgaal, k man n gbadim,
lanfid yin band yi bu jiin yua kul nand l'an ya
man o.
7 N ninjua, n buad o, u tien tuonsu gbengl
yua tieg, n tuonsanlielo yua kb yiu Tisik yen, bu
waani min tie yua.
8 N ban yo k sono i kann, k yin band tin ye
nand, wan fid g sɔng i pala.

9 N sɔna yen n ninjua buad'o Onesim yua tie
i mɔ ya yua. B bu waani tin yen nanad kul ne
kam ne.
10 Aristark, n yom yegnu fuondii, yen Barnabas
ninjua Marc, yua ya poi kb den dien k Maadi ku
ya pund i dogn yin ŋam g gau bonŋanf yeni
11 Jesu yua kb yiu Justus yen mɔ, fuondi b kul
ne tie konjakpela i, k tie yab biba mɔn todn kn
fiel k san u tien tuonl, k gɔ den sɔng n pal.
12 I nataanu Epafras Jesu Kristo tuonsunl
fuondii, u l gba i poi u jaandin, k mɔkiya pan
set k gben, k gɔ gbad bonkul ya niimin yin jiin
iba canii u fien buamin
13 K dugn n tiend kasied u po ku l gba yim yen
Laodise, yen Hirapoli yab kul po u jaandin.
14 N donl buad'o dogda Luc fuondi, yen demas
15 Fuond man t ninjab yab ye hal Laodise yen
Nin fas yen u jaandiogn yab, yab yen u den yen
kul n po na.
16 I ya pan cog u kadaaog ne i denpo k gben,
yin mond Laodise yab n mɔn cog l kadaaog, k
yin yuand k ga min den ten Laodise jaadiog ll ya
kadaaog yen, k cog l mɔ.
17 Yin ji maad arsip: ŋam k diid u Tien tuonl
yal ka den ga yen, k ŋam g son lan ya ŋan.
18 Min pɔl monondien ne yen n nuu. ya tien
man n po k n ye dansal gni u Tien balg n ya yen
i.

Bible Gourmantche

The New Testament in the Gourmantche language of Togo

Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558